

No. 55933*

**Canada
and
Hong Kong Special Administrative Region (under authorization
by the Government of the People's Republic of China)**

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China for the promotion and protection of investments (with annexes). Toronto, 10 February 2016

Entry into force: *6 September 2016 by notification, in accordance with article 38(2)*

Authentic texts: *Chinese, English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Canada, 4 September 2019*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Canada
et
Région administrative spéciale de Hong Kong (par autorisation
du Gouvernement de la République populaire de Chine)**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine concernant la promotion et la protection des investissements (avec annexes). Toronto, 10 février 2016

Entrée en vigueur : *6 septembre 2016 par notification, conformément au paragraphe 2 de l'article 38*

Textes authentiques : *chinois, anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Canada, 4 septembre 2019*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

加拿大政府

和

中華人民共和國香港特別行政區政府

關於促進和保護投資的協定

索引

第一節 — 定義

第一條： 定義

第二節 — 實質性義務

第二條： 範圍

第三條： 促進投資

第四條： 不低於締約一方給予本地投資者的待遇

第五條： 不低於締約一方給予非締約方投資者的待遇

第六條： 最低待遇標準

第七條： 補償損失

第八條： 高級管理人員、董事會成員與人員入境

第九條： 業績要求

第十條： 徵收

第十一條： 轉移

第十二條： 透明度

第十三條： 代位

第十四條： 稅收措施

第十五條： 健康、安全和環境措施

第十六條： 保留與例外

第十七條： 一般例外

第十八條： 拒絕授予利益

第三節 — 解決投資者與東道締約方之間的爭端

第十九條： 目的

第二十條： 締約一方投資者代表自己或代表企業的訴請

第二十一條： 訴請提請仲裁的前提條件

第二十二條： 有關金融服務的特別規則

第二十三條： 訴請提請仲裁

第二十四條： 同意仲裁

第二十五條： 仲裁員

第二十六條： 合併

第二十七條： 給予非答辯締約方的文件及其參與

第二十八條： 仲裁地點

第二十九條： 仲裁程序的透明度

第三十條： 準據法

第三十一條： 專家報告

第三十二條： 臨時保護措施和最終裁決

第三十三條： 裁決的終局性和執行

第三十四條： 保險或擔保合同下的收入

第四節 — 解決締約雙方之間的爭端

第三十五條： 解決締約雙方之間的爭端

第五節 — 最終條款

第三十六條： 磋商和其他行動

第三十七條： 排除

第三十八條： 適用與生效

附件

附件一： 徵收

附件二： 保留未來措施

— 加拿大列表

— 香港特別行政區列表

附件三： 不低於締約一方給予非締約方投資者的待遇的例外

附件四： 爭端解決的排除